



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

DC/ 59

ORIGINAL: English/anglais/
 anglais

DATE: October 12, 1978

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

DIPLOMATIC CONFERENCE
ON THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

Geneva, October 9 to 23, 1978

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 41

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 41

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 41

submitted by the Delegation of the Netherlands
présentée par la délégation des Pays-Bas
von der Delegation der Niederlande vorgelegt

It is proposed that Article 41 be drafted as follows:

Article 41

Languages, Depositary

" (1) (no change)

" (2) The Secretary-General shall transmit one [two] certified copy [copies] of this Act to the Governments of all States which have been represented in the Diplomatic Conference that has adopted it and, on request, to the Government of any other State.

" (3) The Secretary-General shall, after consultation with the Governments of the interested States which have been represented in the said Conference, establish official translations [texts] in the Dutch, Italian and Spanish languages and such other languages as the Council may designate.

" (4) (no change)

" (5) (no change) "

* * *

Il est proposé de rédiger l'article 41 comme suit :

Article 41

Langues, dépositaire

"1) (Inchangé)

"2) Le Secrétaire général transmet une copie [deux copies] certifiée[s] conforme[s] du présent Acte aux Gouvernements des Etats représentés à la Conférence diplomatique chargés de l'adopter et au Gouvernement de tout autre Etat qui en fait la demande.

"3) Le Secrétaire général établit, après consultation des Gouvernements des Etats intéressés qui étaient représentés à ladite Conférence, des traductions officielles [textes officiels] dans les langues espagnole, italienne et néerlandaise, et dans les autres langues que le Conseil peut désigner.

"4) (Inchangé)

"5) (Inchangé)"

* * *

Es wird vorgeschlagen, Artikel 41 wie folgt zu fassen:

Artikel 41

Sprachen, Hinterlegungsstelle

"(1) (Keine Änderung)

"(2) Der Generalsekretär übermittelt den Regierungen aller Staaten, die auf der Diplomatischen Konferenz, auf der die Akte angenommen wurde, vertreten waren, und auf Verlangen der Regierung eines jeden anderen Staates eine [zwei] beglaubigte Urschrift[en] dieser Akte.

"(3) Der Generalsekretär stellt nach Konsultierung der interessierten Staaten, die auf der Diplomatischen Konferenz vertreten waren, amtliche Übersetzungen [Texte] in italienischer, niederländischer und spanischer Sprache her sowie in denjenigen anderen Sprachen, die der Rat des Verbands bezeichnet.

"(4) (Keine Änderung)

"(5) (Keine Änderung)"

[End of document;
Fin du document;
Ende des Dokuments]